ኣረጊት ሰብኣይ ከም በዓል ቤት

An old man as a husband

Aranya

Sunniva Høiby-Øiset

Seyum

5

ትግርኛ `ti` / English `en`

ናይ ኖርዌይ ኣወዳት ኣብ ዓለም ዝበለጹ ደቂ ተባዕትዮ እዮም ዝመስለኒ ነይሩ። እዚ ግን ሓቂ ኣይኮነን! ምስቲ ደሓር በዓል ቤተይ ዝኾነ ሰብኣይ ቅድሚ ምርኻበይ ኣብ ባንኮክ ኣብ ዝርከብ ፋብሪካ ይሰርሕ ነይረ። ንሱ ድማ ኣብ ፓታያ ይነብር ነበረ። ብኢንተርኔት ኢና ተራኺብና ኣብ መወዳእትኡ ድማ መጻምድቲ ኮይንና።

• • •

I thought Norwegian men were the best men in the world, but that is not true! Before I met the man who became my husband, I worked in a factory in Bangkok, and he lived in Pattaya. We met through the Internet and eventually became a couple.

ድሕሪ ቁሩብ ግዜ ክንምርዖ ወሰንና። ስድራይ ድኻታት ስለ ዝኾኑ ንስድራይ ክከናኸን ዝኽእል ወጻእተኛ ሰብኣይ ምምርዓው ሓደ ካብቲ ንዕኡ ዝተመርዓኩሉ ምኽንያት እዩ ነይሩ።

• • •

After a while we decided to get married. I came from a poor family, so having a foreign husband who could take care of my family was part of my reason for marrying him.

ናብ ኖርወይ ከድና። ኣነ ድማ ቋንቋ ኖርወይ ንምምሃር ናብ ቤት ትምህርቲ ምምላልስ ጀመርኩ። ከቢድ እዋን እዩ ነይሩ። መኪና መዘወሪ ፍቓድ ስለ ዘይነበረኒ በዓል ቤተይ ብመኪና ናብ ቤት ትምህርቲ ከብጽሐኒ፣ ክጽበየኒን ብመኪና ክምለስን ግድን ኮይኑ። ክንከድን ክንምለስ ሓደ ሓደ ሰዓት ይወስደልና ነይሩ። ድሕሪ ቁሩብ ግዜ ናብ ቀረባ ቀይርና። ይኹን እምበር ንዓይ ብመኪና ናብ ቤት ትምህርቲ ምምልላስ ኣይገደፎን። በይነይ ክኸይድ ኣይደለየንን።

• • •

We moved to Norway, and I started going to school to learn Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver’s licence, and my husband had to drive me to school, wait for me, and drive back. It was an hour each way. After a while we moved closer, but he still insisted on driving me to school. He did not want me to walk alone.

ናብ ኖርወይ ካብ ዝመጽእ ጀሚረ ምንም ገንዘብ ኣይነበረንን። ሓደ መዓልቲ በዓል ቤተይ ንምሳሕ ኢሉ ገንዘብ ሃበኒ። ኮይኑ ግና ኣዝዩ ውሑድ ገንዘብ ስለ ዝነበረ ንኻልእ ግዜ ኢለ ኣቐሚጠዮ። ኣብ ቤት ትምህርቲ ዘለዉ ኣዕሩኽተይ ስራሕ ንኽረክብ ክሕግዙኒ ፈቲኖም ነይሮም። በዓል ቤተይ ግን ፍቓደኛ ኣይነበረን። ናይ ፅሬት ሰራሕተኛ ኮይነ ምስራሕ ንዓይ ግቡእ ኮይኑ ኣይተሰምዖን።

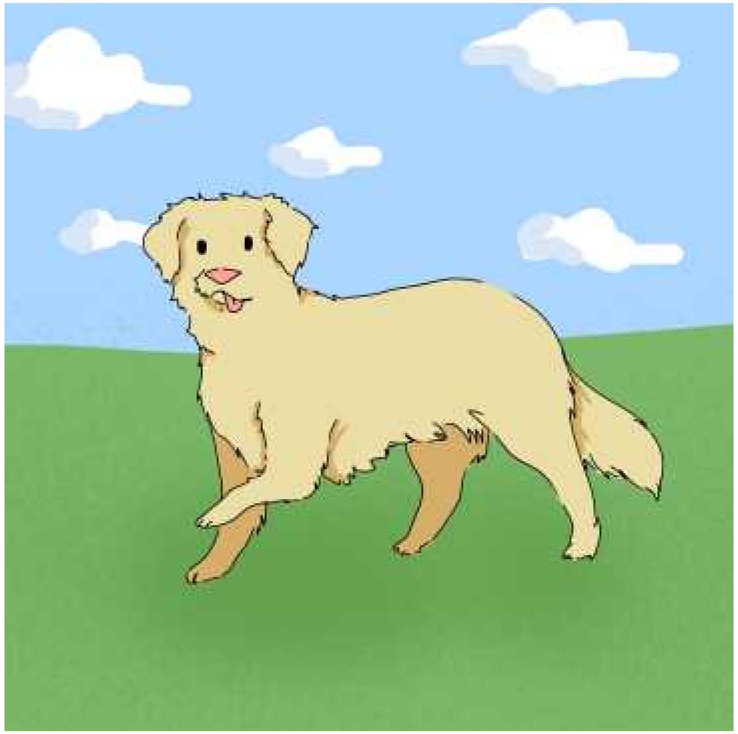
• • •

I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.

ኣብ ክንድኡ ካልእ ስራሕ ኣምጽኣለይ። ጋራጅ ምስራሕ። ንሱ ሓላፊ እዩ ነይሩ ኣነ ድማ ኩሉ እየ ዝገብር ነይረ። ስለ ዝሓመመ ብዙሕ ክሰርሕ ኣይከኣለን። ካብቲ ካብ ጋራጅ ዝረኸቦ ገንዘብ ዋላ ሓንቲ ኣይሃበንን።

• • •

Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.



ሓደ መዓልቲ ኣብ ገዛ በይነይ ምኳን ስለ ዝሰልቸወኒ ከልቢ ክህልወና ኣለዎ ኢሉ ወሰነ። ድሕሪ ትምህርቲ ደኺመ ስለ ዝነበርኩን ዕዮ ገዛ ስለ ዝነበረንን ከልቢ ኣይደለኹን። መዓልታዊ ነቲ ከልቢ ናብ ደገ ከናፍሶ እየ ኢሉኒ። ኮይኑ ግን ንኽልቲኦም ማለት ‘ውን ነቲ ከልብን ነቲ ኣረጊት በዓል ቤተይን ክከናኸኖ ግድን ነበረ።

• • •

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.

ኣብ ቐጻሊ እንታይ ከም ዝፍጠር ኣይፈልጥን እየ። መደበይ ናብ ካልእ ቤት ትምህርቲ ምምሃር እዩ። በዓል ቤተይ ግን እዚ ክገብር ኣይደልን እዩ። ኣነ ምእንታን ክጽግመኒ ኢሉ ዝያዳ ርሒቑ ክኸይድ መደብ ኣለዎ። ነዚ ሓሳብ ክቃወም እደሊ እየ ኮይኑ ግን ብኸመይ መንገዲ ኣይፈልጥን። ኣብ ዓዲ ጓና ኣረጊት ሰብኣይ ከም በዓል ቤትካ ገይርካ ምንባር ከምቲ ዝሓሰብክዎ ቀሊል ኣይኮነን።

• • •

I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.

LIDA Stories

lidastories.net

ኣረጊት ሰብኣይ ከም በዓል ቤት

An old man as a husband

Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Seyum (ti)

CC BY